



INSTITUTO ARGENTINO  
DEL PETRÓLEO Y DEL GAS

### PETROTECNIA

es el órgano de difusión del  
**Instituto Argentino del Petróleo y del Gas**  
Maipú 645, 3º piso (C1006ACG) Buenos Aires, Argentina.  
Tel.: (54-11) 4325-8008. Fax: 4393-5494  
petrotec@iapg.org.ar  
www.iapg.org.ar

### Director

Ernesto López Anadón

### Editor

Carlos Alberto Albano  
calbano@iapg.com.ar

### Estadísticas

Roberto López  
rlopez@iapg.com.ar

### Colaboraciones

Federico Bryans (Ilustración de Tapa),  
Daniel Eloff (Estadística Perforación)

### Comisión de Publicaciones

**Presidente:** Eduardo Rocchi

**Miembros:** Jorge Albano, Rubén Caligari,  
Víctor Casalotti, Carlos Casares, Roberto Cunningham,  
Arturo Franicevich, Víctor Fumbarg,  
Enrique Mainardi, Enrique Nastri,  
Alberto Khatchikian y Gabino Velazco

**Diseño, Diagramación y Producción Gráfica Integral**  
Cruz Arcieri & Asoc.

**PETROTECNIA** se edita los meses de febrero, abril, junio, agosto, octubre y diciembre, y se distribuye gratuitamente a las empresas relacionadas con las industrias del petróleo y del gas, asociadas al **Instituto Argentino del Petróleo y del Gas** y a sus asociados personales.

### Año XLIII Nº 2, ABRIL de 2002.

Tirada de esta edición: 3.000 ejemplares.

Adherida a la Asociación de Prensa Técnica Argentina.

Registro de la Propiedad Intelectual  
Nº 041529 - ISSN 0031-6598

© Hecho el depósito que marca la Ley 11.723

**Permitida su reproducción parcial, citando a PETROTECNIA.**

**Suscripciones:** (no asociados al IAPG)

Argentina: Precio anual - 6 números: \$ 120.-

Exterior: Precio anual - 6 números: U\$S 150.-

Enviar cheque a la orden del

**Instituto Argentino del Petróleo y del Gas.**

Los trabajos científicos o técnicos publicados en **PETROTECNIA**

expresan exclusivamente la opinión de sus autores.

La representación del *Data Management* en la imagen de tapa es una ilustración artística realizada mediante fotomontaje y tiende a mostrar un posible centro de datos de alta tecnología.



**Premio Apta-Rizzuto**  
1º Premio a la mejor revista técnica 1993 y 1999.

# Sumario

## ESTADÍSTICAS

6

### Los números del Petróleo y del Gas Suplemento Estadístico

34

### SIPG-Concession Handbook. El valor de las estadísticas

Desde 1994 el IAPG dispone de un Sistema de Información de Petróleo y Gas (SIPG) con información estadística contenida en una base de datos y, a partir del año pasado, con una versión digital, renovada, del *Concession Handbook* con información sobre las más de 600 áreas de exploración y producción de la Argentina.

Las características tanto del SIPG como el *Concession* permiten disponer de un volumen de información y un manejo eficiente de los recursos.

## ANÁLISIS Y TENDENCIAS

8

### El Data Management y las empresas

En los últimos años, el volumen de información que se maneja en el *upstream* de una empresa es de tal magnitud que hace necesaria la incorporación de sistemas informáticos cada vez más sofisticados orientados al manejo eficiente de los recursos.

El gerenciamiento de los datos o *Data Management*, como se lo reconoce actualmente, es una nueva herramienta que permite acceder *on line* a grandes volúmenes de información posibilitando una cada vez más eficiente toma de las decisiones. La redacción de *Petrotecnica* envió a un grupo de empresas un cuestionario sobre este tema con el fin de conocer sus características.

Respondieron: Marcelo G. Peremolnik y Pedro Franko (*Pan American Energy*), José Salcedo (*Pecom Energía*), Nora Ribera (*Pioneer Natural Resources Argentina*) y Luis Tognon (*Total Austral*).

16

### Exploración y producción. Consideraciones sobre Data Management

Dentro de la industria de los hidrocarburos no existe actividad donde la informática no se utilice de manera activa. La aplicación generalizada de las diferentes técnicas en exploración y producción dio lugar a una continua generación de información que por su densidad y diversidad alcanza altos niveles de complejidad. Esto hizo necesario desarrollar sofisticados sistemas especializados que facilitan el gerenciamiento de dicha información.

Por Jorge Albano

## TECNOLOGÍA

22

### Las tecnologías ICT y su aplicación en la industria del gas

Las tecnologías ICT (*Information and Communication Technology*) marcan un camino que permitirá a las empresas de gas obtener ventajas competitivas para sus desarrollos.

En este aspecto, el 6º Simposio Mundial de Tecnologías ICT que se realiza en Praga permitirá analizar la aplicación de éstas en el gerenciamiento cotidiano de los procesos operativos, comerciales y financieros de las empresas de gas.

Por Olga Solariková, Secretaria General de la Asociación Checa de Gas y responsable del Comité Organizador del 6º Simposio

24

### DBU + Una Herramienta Integrada para las Geociencias

Mediante esta herramienta, un profesional de las geociencias puede acceder desde cualquier estación remota, en modo gráfico inte-

ractivo, y al alcance de la mano, a todo tipo de información geológica, geofísica, petrofísica y de reservorio. Por su parte, el sistema de gestión documental es la herramienta que permite visualizar archivos de pozo así como cualquier tipo de documento escaneado.

El presente trabajo técnico que fue presentado en Buenos Aires en el 7° LACPEC explica los diferentes pasos que se tuvieron en cuenta para su implementación.

*Por Laura Pandolfo, Jorge Albano, Julio Dogliani y Julio C. Quintana, Repsol YPF*

## 40 Utilización eficiente de los recursos. Una solución escalada que permite el acceso a la tecnología en América latina

Una solución escalada basada en dos plataformas UNIX y PC permite obtener un mejor compromiso entre la inversión realizada y el tiempo requerido para completar las diferentes tareas. En síntesis, este esquema brinda una mayor flexibilidad y eficiencia y una mejor distribución de los recursos.

*Por Emilio Azout, Landmark Graphics Corp.*

## EL MUNDO

### 44 Un análisis internacional. Panorama 2002

El pasado 6 de febrero tuvo lugar en París, Francia, el coloquio Panorama 2002 que anualmente organiza el Instituto Francés del Petróleo (IFP) y donde se analizan globalmente los principales acontecimientos, sus impactos y la prospectiva del sector.

En esa oportunidad, la principal presentación ofreció un pormenorizado panorama del sector en los diferentes aspectos que influyeron en su desarrollo y las perspectivas que se presentan. La redacción de *Petrotecnia*, que fue especialmente invitada al coloquio, presenta hoy una síntesis de dicha exposición donde se destacan, entre otros, temas como la crisis energética de Estados Unidos, el precio del petróleo, el gas, los avances de Kioto y los futuros combustibles para motores.

*Por Jean-François Giannesini, Consejero del Presidente del IFP*

## BIBLIOTECA

### 36 La Biblioteca Virtual: la puerta de entrada al conocimiento

En diciembre del año pasado fue puesto en funcionamiento en el IAPG el Proyecto Biblioteca Virtual que consiste en la automatización de la gestión integral de la Biblioteca iniciada en 1999.

Mediante herramientas interactivas es posible localizar, capturar, clasificar, almacenar y distribuir contenidos editados en soportes convencionales (libros, revistas, normas técnicas y otros documentos en papel impreso) y nuevas fuentes de información que están disponibles a través de Internet, sin importar su ubicación física.

*Por Eugenia Stratta*

## PARTICIPACIÓN

### 38 Un nuevo espacio virtual de colaboración e intercambio mutuo. Foro de la Industria del Petróleo y del Gas, [www.foroiapg.org.ar](http://www.foroiapg.org.ar)

El Foro de la Industria del Petróleo y del Gas es un nuevo espacio virtual en Internet en el que se facilita y se promueve la colaboración e intercambio entre los integrantes de esta industria.

En este marco, los interesados podrán exponer temas, preguntas, inquietudes, dudas, plantear debates e intercambiar información.

## NOTICIAS

### 51 Novedades desde Houston

### 52 Novedades empresarias

### 57 Novedades del IAPG

## INSTITUTO ARGENTINO DEL PETRÓLEO Y DEL GAS

Comisión Directiva • Período 2000-2002

### Cargo

Vicepresidente 1° (a cargo de la Presidencia)  
Vicepresidente Downstream Petróleo  
Vicepresidente Upstream Petróleo y Gas  
Vicepresidente Downstream Gas  
Secretario  
Tesorero  
Pro Secretario  
Pro Tesorero  
Vocales Titulares

Vocales Suplentes

Revisores de Cuentas Titulares

Revisores de Cuentas Suplentes

### Empresa

REPSOL YPF  
SHELL CAPSA  
PECOM ENERGÍA  
METROGAS  
ESSO  
PAN AMERICAN ENERGY  
TGS  
TGN  
TOTAL AUSTRAL  
TECPETROL  
CHEVRON SAN JORGE  
PLUSPETROL  
CAMUZZI GAS PAMPEANA Y DEL SUR  
ECOGAS  
GAS NATURAL BAN  
CAPSA  
VINTAGE OIL ARG. INC.  
SIDERCA  
BOLLAND Y CÍA.  
BJ SERVICES  
SCHLUMBERGER ARGENTINA S.A.  
PETROQUÍMICA COMODORO RIVADAVIA  
C.G.C.  
REFISAN  
GASNOR  
HALLIBURTON  
SERVICIOS TIPSAs  
BAKER HUGHES (DIV. BAKER ATLAS)  
Socio Personal  
DLS ARGENTINA  
REFINOR  
Socio Personal  
LITORAL GAS S.A.

### Titular

Ing. Ernesto López Anadón  
Ing. Juan Sabogal  
Ing. Guillermo A. Daniel  
Ing. William H. Adamson  
Ing. Mariano Pérez Silva  
Ing. Alberto Gil  
Dr. Eduardo Ojea Quintana  
Dr. Carlos Ormachea  
Sr. Ives Grossjean  
Ing. Juan José Güiraldes  
Ing. Ricardo Aguirre  
Ing. Juan Carlos Pisanú  
Lic. José Manuel Vázquez  
Ing. Eduardo A. Hurtado  
Ing. Antoni Peris Mingot  
Dr. Miguel Ángel Cassina  
Sr. David Wilkins  
Ing. Guillermo Noriega  
Ing. Ernesto Neme  
Ing. Jorge Chadwick  
Ing. Alejandro Archimio  
Dr. Héctor A. López  
Cdr. Diego Garzón Duarte  
Ing. Hugo Balboa  
Ing. Jacob S. Calderón de la Fuente  
Ing. Osvaldo Hinojosa  
Ing. Luis De Otaño  
Ing. Osvaldo Aguiló  
Ing. Carlos Vallejos  
Ing. Jorge Mauri  
Ing. Juan Somá  
Ing. Enrique J. Nastro  
Ing. Ricardo Fraga

### Alterno

Ing. Sergio Paredes  
Dr. Carlos García  
Ing. Carlos A. Cortizas  
Lic. Orlando Di Pino  
Ing. Juan Carlos Kechkian  
Ing. Fernando Villarreal  
Ing. Daniel A. Perrone  
Ing. Domingo Sandoval  
Dr. Juan A. Robbiano  
Cdr. Gabriel Sánchez  
Ing. Daniel Gerold  
Sr. Nino Barone  
  
Ing. Gerardo Frigerio  
Ing. Jorge Doumanian  
Ing. Jorge M. Buciak  
Ing. Juan Carlos Rodríguez  
Ing. Rubén Fidalgo  
Ing. Edelmiro Franco  
Ing. Alberto E. Berney  
Ing. Hermes Ronzoni  
Dr. Luis B. Cazau  
Cdr. Samuel Szydlo  
Lic. Eduardo Ganso  
Ing. Jaime Torregrosa  
Ing. Alfredo Carabedian  
  
Lic. Héctor Domínguez  
  
Ing. Daniel Barbería  
  
Ing. José María González